

## MAHIYE SORKH SHODEH

THE FRIED FISH  
DER GEBRATENE FISCH

## Leila Khalilzadeh



Geboren 1977 in Teheran, Iran. Abschluss eines Filmstudiums an der Tehran University of Art. Regisseurin von Spiel- und Dokumentarfilmen sowie Animationsfilmen. Schreibt Magazintexte über Animationsfilme und Filme für Kinder und Jugendliche. Autorin und Herausgeberin der demnächst erscheinenden „Bibliographie zum iranischen und weltweiten Trickfilm“ und Herausgeberin von „Vollständige Einführung in den iranischen Trickfilm“.

Born in Tehran, Iran in 1977, she graduated with a degree in film from the Tehran University of Art. She is a director of fiction and documentary as well as animation films. She also writes magazine articles about animation and films for children and adolescents. She is the author and editor of the forthcoming 'Bibliography of Iranian and World Animation' and editor of 'The Complete Guide to Iranian Animation'.

**Filmografie** Kurzfilme: **2000** Railroad **2001** My Sweetheart is Sweeter than Death **2004** Butterflies' Dream · Angels Live over the Hills **2005** Love and Plastic **2010** Another True Story **2011** Ice Cream & Cigarette **2012** The Garden of a Thousand Girls · A Portrait of the Filmmaker; Dokumentarfilm **2013** Someone is Weaving · 1000 Warps, 1001 Woofs **2014** Meels and Felt · Looking for Rugs · A Gabbeh for Hanna · A Long Working Day · Mahiye sorkh shodeh (The Fried Fish)

Der Fisch hat es wirklich schwer. Erst wird er gefangen und auf dem Markt verkauft, dann brät ihn eine Hausfrau in der Pfanne. Gott sei Dank klingelt das Telefon, und sie geht in ein anderes Zimmer. Eine Katze kommt herein. Der Fisch macht ihr einen Vorschlag: Wenn sie ihn von hier wegbringt, lässt er sie ein wenig von sich essen. Die Katze ist einverstanden. Aber das Meer ist weit, und die Katze wird hungrig. Also isst sie zwei Stückchen und lässt den Fisch einfach liegen. Eine Maus kommt daher. Auch sie hat Hunger. Für ihre Dienste verlangt sie den mittleren Teil des Fisches. Dann trägt sie ihn ein ganzes Stück durch die bunte Landschaft. Als sie ihn schließlich im Stich lässt, liegen bei dem armen Fisch schon ziemlich viele Gräten frei. Jetzt nähert sich ein Hund und bietet seine Hilfe an, natürlich nur gegen angemessene Vergütung ... Mit sanfter Stimme erzählt der Fisch seine Geschichte – in einer bunten, skurrilen Animation mit Hintersinn.



This fish is really having a hard time of it. First he is caught and sold at the market, then a housewife fries him in a pan. Thank goodness for the phone that rings and calls her away into another room. A cat comes in and the fish makes a suggestion: if she takes him away from this place he will let her eat a piece of him. The cat agrees. But it is a long way to the sea and the cat is hungry, so she eats two pieces and abandons the fish. A mouse approaches. She is hungry too and, for her services, she demands the middle part of the fish. She carries him a long way through a colourful landscape but, when she finally leaves him in the lurch, quite a number of the fish's bones are already exposed. A dog approaches and offers his help, of course in exchange for a suitable morsel ... The fish recounts his story in dulcet tones in this vibrant, quirky animation with a deeper meaning.

## Iran 2014

11 Min. · DCP · Farbe · Animation

Regie **Leila Khalilzadeh**

Buch **Leila Khalilzadeh**, nach dem Kinderbuch „Grilled Fish“ von Oguma Hideo  
Schnitt **Leila Khalilzadeh**  
Musik **Sharareh Sheikh Khan**  
Sound Design **Amin Sharifi**  
Sound Editing **Amin Sharifi**,  
**Leila Khalilzadeh**  
Produzentin **Leila Khalilzadeh**

## Stimme

**Davoud Namayandeh** (Erzähler)

## Produktion

Documentary and Experimental Film Center  
Teheran, Iran  
+ 989190021677  
leila\_ttt@yahoo.com

## Weltvertrieb

Documentary and Experimental Film Center  
Teheran, Iran  
+ 982188518117  
int@defc.ir